

ПРИКЛАДНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ. ТЕОРИЯ, ЛИНГВОДИДАКТИКА, МЕТОДИКА

АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В АСПИРАНТУРЕ

Н.Г. Валеева, Н.М. Мекеко

Российский университет дружбы народов
Подольское шоссе, 8/5, Москва, Россия, 113093
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117198

Реализация антропоцентрического подхода при обучении иностранному языку в аспирантуре рассматривается как формирование языковой личности, обладающей профессиональной иноязычной коммуникативной компетенцией и способной осуществлять межкультурную коммуникацию в научной среде. Предлагается модель обучения: цели, задачи, структура, содержание, формы контроля.

Ключевые слова: антропоцентрический подход, языковая личность

Успешность языкового образования, получаемого в рамках дисциплины «Иностранный язык» на уровне подготовки кадров высшей квалификации (аспирантура), во многом зависит от корректно выбранного подхода. Будучи компонентом системы обучения, подход выступает в качестве общей лингводидактической основы, «представляет собой точку зрения на сущность предмета, которому надо обучать», определяет «*стратегию обучения иностранному языку и выбор метода обучения, реализующего такую стратегию*» [1].

На современном этапе развития общества, отличающемся глубокими интеграционными процессами и направленностью обучения на становление целостной личности, в лингводидактике утвердился антропоцентрический/личностно-деятельностный подход [2]. «...В целом личностно-деятельностный подход в обучении означает, что прежде всего в этом процессе ставится и решается основная воспитательная задача образования — создание условий развития гармоничной, нравственно совершенной, социально активной через активизацию внутренних резервов, профессионально компетентной и саморазвивающейся личности. “Личностный” компонент этого подхода означает, что все обучение строится с учетом прошлого опыта обучающегося, его личностных особенностей в субъектно-субъектном взаимодействии. Обучение ‘преломляется’ через личность обучающегося,

через его мотивы, ценностные ориентации, цели, интересы, перспективы и т.д.; оно принимает их и соразмеряется с ними. Оно является воспитывающим, ибо личность находится в центре обучения, образования. Соответственно все образование, центрируясь на обучающемся, на его личности, становится антропоцентрическим по цели, по содержанию и формам организации, реализуя основную цель — воспитание человека...» [3. С. 251—252].

При данном подходе процесс обучения иностранному языку ориентирован на развитие личности с учетом потенциала иностранного языка как семиотической системы, лингвокультурного кода, отражающего мировосприятие, концептуальную картину мира иноязычного социума.

Формирование целостной личности специалиста-исследователя в аспирантуре в рамках дисциплины «Иностранный язык» (ИЯ) предполагает формирование и развитие такого «компонента» целостной личности, как языковая личность, способная осуществлять межъязыковое и межкультурное общение в иноязычной среде по направлению подготовки.

Под языковой личностью понимается «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов)» [4. С. 3]. Языковая личность — это личность, «вмещающая в себя и психологический, и социальный, и этический, и другие компоненты, но преломленные через ее язык, ее дискурс» [4. С. 7], в нашем случае через иноязычный профессиональный дискурс, например экологический.

Антропоцентрический подход отражается и реализуется в контексте компетентностного подхода, заложенного в ФГОС высшего образования по направлению подготовки кадров высшей квалификации. Так, антропоцентрическая парадигма обучения в аспирантуре включает систему требований — комплекс компетенций, направленных на формирование и развитие целостной личности специалиста-исследователя: универсальных, общепрофессиональных, профессиональных [5].

Данное положение находит отражение и в требованиях, предъявляемых к дисциплине ИЯ. В условиях интенсивного международного сотрудничества дисциплина ИЯ рассматривается как дисциплина, способствующая формированию универсальных и общепрофессиональных компетенций и нацеленная на формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научно-исследовательской деятельности в условиях межкультурной научно-профессиональной коммуникации.

Профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция имеет ярко выраженный профессионально ориентированный характер и определяется в русле компетенций, предъявляемых к результатам освоения программы аспирантуры, таких как «готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3); готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)» [5].

В соответствии с вышесказанным представляется целесообразным дать следующее определение профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции (ПИКК): это способность аспиранта действовать в режиме вторичной

языковой личности в профессионально направленной ситуации общения с партнерами из других стран и готовность к осуществлению межкультурного профессионального и научного взаимодействия в поликультурном пространстве [6].

Согласно целям обучения — развитие и саморазвитие целостной личности аспиранта и формирование вторичной языковой личности, способной осуществлять межкультурное общение в иноязычной среде по направлению подготовки — определяются и задачи обучения: приобретение аспирантами речевого профессионально-научного уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной научно-исследовательской деятельности; формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех ее проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания социокультурной информации, новой научной картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира отечественной культуры; формирование у аспирантов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных и научно-исследовательских сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального и научного мышления; стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности; овладение аспирантами определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность; развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей к социальному взаимодействию; формирование учебных и компенсационных умений, а также умения постоянного самосовершенствования.

Языковое образование аспиранта предполагает профессионально ориентированное овладение всеми видами речевой деятельности в объеме, необходимом для осуществления научно-исследовательской коммуникации.

Содержание обучения максимально соотносится с будущей профессиональной научно-исследовательской деятельностью и определяется сферами и ситуациями научного профессионального общения аспиранта.

Анализ иноязычной коммуникации в научной сфере научно-профессионального общения позволяет определить составляющие модели обучения, ориентированные на устные и письменные формы научного общения.

Иноязычная письменная научная коммуникация для научно-исследовательской деятельности включает письменное реферирование и аннотирование научной литературы по направлению подготовки, написание научного сообщения/доклада, статьи по теме исследования, деловую переписку в научно-исследовательской деятельности, письменный перевод научной литературы по направлению подготовки.

Иноязычная устная научная коммуникация представлена составляющими: выступление с сообщением/докладом по теме научного исследования (с мультимедийной презентацией); ведение научной беседы, дискуссии; устный перевод бесед, научных выступлений, докладов, дискуссий.

В рамках указанных составляющих в дидактических целях выделяются тематические модули обучения.

Формирование ПИКК осуществляется на основе интегративного подхода, который предполагает комплексное формирование умений во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо, перевод) при доминиро-

вании развития умений, характерных именно для данной формы общения. Интегративный подход в обучении позволяет комплексно формировать умения аналогичных модулей устного и письменного общения, что делает процесс обучения более эффективным и отражает реально существующую профессиональную коммуникацию.

В соответствии с этим выделяются следующие модули в модели обучения: аннотирование и реферирование (письменное и устное) научных текстов, научное сообщение/доклад, научная беседа/дискуссия, деловая переписка, перевод (письменный, устный).

Последовательность овладения речевыми умениями строится от простого к сложному, от формирования общих умений к формированию специфических умений в рамках определенного модуля. При этом умения, сформированные на раннем этапе, продолжают совершенствоваться в последующих модулях.

Эта последовательность определяет и закономерность чередования модулей в обучении: аннотирование и реферирование (письменное и устное) научных текстов — научное сообщение/доклад — научная беседа/дискуссия — деловая переписка — научная статья — перевод (письменный — устный).

При недостаточном уровне владения иностранным языком на стартовом уровне коррекция и совершенствование лингвистической компетенции аспирантов, углубление знаний по грамматике и лексике иностранного языка в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами по научной тематике, может осуществляться в рамках дополнительного модуля — корректирующего курса грамматики [7], построенного на лексике научного дискурса с учетом его стилистических особенностей в национальной среде.

В процессе формирования и совершенствования лингвистической компетенции в аспирантуре ставятся задачи: углубить знания аспирантов в сфере грамматики научного дискурса (морфологии, словообразования, синтаксиса); усовершенствовать навыки анализа грамматических конструкций научных текстов; сформулировать навыки использования синонимичных грамматических конструкций, используемых в иноязычных текстах на научную тематику; расширить общий словарный запас аспиранта и словарный запас по научному направлению исследований, включая общенаучные понятия и термины, узкоспециальную терминологию, наиболее активные глаголы, прилагательные и наречия; углубить знания по функционированию лексико-грамматических единиц в текстах на научную тематику в иностранном языке и их лексико-грамматических аналогов в русском языке; углубить знания профессиональной терминологии по узкой научной тематике и по смежным темам [7].

Номенклатура речевых умений, учебные материалы и, в частности, типы (жанры) текстов, их тематика, лексический минимум определяются стартовым уровнем владения иностранным языком, который значительно различается в зависимости от того, занимался аспирант в бакалавриате, магистратуре по стандартной программе неязыкового вуза или по образовательному стандарту (ОС) вуза, предусматривающему углубленное изучение иностранного языка (например, ОС РУДН), освоил ли программы дополнительного профессионального образования по ИЯ.

Определяет характер учебных материалов, конечно же, и научное направление подготовки и конкретная тематика диссертационного исследования аспиранта. С учетом этих факторов в процесс обучения включаются узкоспециальные тексты, соответствующие конкретной тематике научного диссертационного исследования аспиранта, позволяющие сформировать запас лексических единиц, необходимых для понимания, интерпретации и перевода узкоспециальных научных работ, а также для составления аннотаций, тезисов, статей по тематике диссертационного исследования с целью участия в международных научных конференциях, публикации в иностранных научных изданиях.

В рамках указанных модулей при освоении устной научной коммуникации аспиранты овладевают жанрами устного научного общения, текстовыми конвенциями их построения и наполнения; речевыми клише, используемыми в выступлениях, докладах; лингвистическими и паралингвистическими средствами выражения эмоциональной оценки; средствами визуализации, способами оформления презентации, методами компрессионного изложения информации в мультимедийном сопровождении.

Модуль реферирования и аннотирования научной литературы по направлению подготовки нацелен на ознакомление обучающихся с видами аннотаций и рефератов; развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской работы с языковым материалом по специальности (отбор и сжатие материала по заданной/выбранной тематике); выявление главной и второстепенной информации текста (из письменных и устных источников в процессе чтения и аудирования), компрессии исходного текста; выбора речевых моделей и дискурсивных маркеров для логичного и аргументированного представления информации; совершенствование умений по составлению и оформлению основных реферативных жанров текстов по специальности на иностранном и родном языках.

Модуль научного сообщения/доклада направлен на формирование умений и навыков построения самостоятельного устного высказывания в жанрах научного сообщения и доклада, сопровождаемого презентацией. Учитывая то, что устная форма сообщения и доклада в научной речи, как правило, является реализацией ранее составленного письменного сообщения, тезисов доклада или текста доклада, обучение письменной речи предвдвляет формирование умений устного выступления.

Модуль написания научной статьи нацелен на овладение коммуникативными средствами и технологиями подготовки разделов научной статьи и ее оформления для зарубежной публикации. В рамках данного модуля продолжается дальнейшее ознакомление аспирантов с основными жанрами научных статей; совершенствуются навыки формулирования мысли, логики построения и оформления высказывания; усваиваются основные речевые стандарты и клише, правила оформления научной статьи в соответствии с нормой и узусом иноязычного научного сообщества.

Модуль научной беседы/дискуссии предполагает дальнейшее совершенствование умений восприятия устной речи научной тематики; формирование навыков вычленения в устной речи структуры научного дискурса; обучение определения

на слух главной мысли, ключевых высказываний, терминов, понятий; вычленение основной и второстепенной информации, выделение деталей; развитие навыков ведения дискуссии (формулировка вопроса и ответа на вопрос, аргументация и контраргументация выдвигаемых положений, представление доказательной базы).

Модуль деловой переписки в научно-исследовательской деятельности знакомит аспирантов с типами деловых писем и формирует умения и навыки ведения переписки с международными издательствами, рецензентами, коллегами, организационными комитетами конференций, грантодателями [6].

Модуль перевода знакомит аспирантов со спецификой научного перевода, его различными видами (полный, фрагментарный, адаптированный, резюмирующий, аннотационный, реферативный, аспектный, консультативный) и способами (словный, семантический, (контекстуальный), коммуникативно-прагматический) ситуативный [8. С. 88—98]; основными понятиями перевода. Задачами модуля перевода являются: формирование навыков определения единиц перевода, подбора их эквивалентов, оперирования переводческими трансформациями и соответствиями; овладение стратегией и тактикой построения текста перевода; овладение умениями письменного перевода с иностранного языка на русский язык литературы по направлению подготовки; совершенствование навыков устного перевода с листа (с подготовкой) общенаучных и узкоспециальных текстов; обучение основам устного последовательного и двустороннего перевода, использованию информационных технологий в переводе.

Обучение иностранному языку предусматривает обучение языку в контактной и дистантной формах. Самостоятельная работа аспирантов ориентирована на формирование умений работы с иноязычным источником информации по направлению подготовки. Задания носят проблемно-поисковый характер и направлены на совершенствование достигнутого уровня владения иностранным языком, иноязычным лингвокультурным кодом. Формирование умений учиться обеспечивает возможность дальнейшего самообразования, необходимого для будущей профессиональной деятельности.

Система контроля отличается целенаправленностью, значимостью и дифференцированностью. В ходе промежуточного и итогового контроля определяется уровень сформированности профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции аспиранта на определенном этапе обучения.

Формы контроля включают не только различные виды проверочных работ, тестов, имитационных ролевых игр (например, участие в круглых столах с презентацией докладов по заданной или самостоятельно выбранной аспирантом тематике), но и представлены также такими формами научной деятельности, как написание и публикация статей на иностранных языках в материалах конференций различного уровня от студенческих [9] до международных [10] и научных журналах, выступление с докладами и сообщениями на конференциях и т.п. Кафедры иностранных языков РУДН накопили большой опыт в проведении студенческих научно-практических конференций на иностранных языках. Например, на экологическом факультете ежегодные научно-практические студенческие кон-

ференции на иностранных языках проводятся более пятнадцати лет, а в 2015 г. на экологическом факультете при поддержке РФФИ успешно реализован проект международной молодежной научно-практической конференции International Youth Scientific Conference “People. Science. Innovations in the Neu Millennium”, в котором представлены и публикации аспирантов экологического факультета РУДН на иностранных языках [10].

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Азимов Э.Г., Шукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. URL: http://methodological_terms.academic.ru/1368/ (дата обращения 1 марта 2016).
- [2] Актуальные проблемы экологии и природопользования = The Urgent Ecological and Environmental Management Problems: сб. науч. трудов XVII Международной научно-практической конференции: в 2 ч. М.: РУДН, 2015. Ч. 2. 246 с.
- [3] *Валеева Н.Г.* Программа подготовки аспирантов (соискателей) к кандидатскому экзамену по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» по направлению подготовки 05.06.01 «Науки о Земле». URL: <http://web-local.rudn.ru/web-local/kaf/rj/files.php> (дата обращения 06.03.2016).
- [4] *Валеева Н.Г.* Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный аспекты: монография. М.: РУДН, 2010.
- [5] *Зимняя И.А.* Личностно-деятельностный подход к обучению русскому языку как иностранному // Русский язык за рубежом. 1985. № 5. С. 17–21.
- [6] *Зимняя И.А.* Личностно-деятельностный подход как основа организации образовательного процесса // Общая стратегия воспитания в образовательной системе России (к постановке проблемы): коллективная монография. В 2 кн. Кн. 1 / под общ. ред. И.А. Зимней. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2001. С. 244–252. URL: <http://psychlib.ru/inc/absid.php?absid=79725> (дата обращения 1 марта 2016).
- [7] *Караулов Ю.Н., Красильникова Е.В.* Русская языковая личность и задачи ее изучения: Предисловие // Язык и личность. М.: Наука, 1989. С. 3–11.
- [8] Люди. Наука. Инновации в новом тысячелетии = People. Science. Innovations in the New Millennium: сборник научных трудов Международной молодежной научно-практической конференции. Москва, 23–25 ноября 2015 г.: в 2 ч. М.: РУДН, 2015. Ч. 1. 578 с.
- [9] *Мекеко Н.М.* УМК «Английский язык для аспирантов». URL: http://web-local.rudn.ru/web-local/kaf/rj/files.php?f=pf_d2f74f93496eafd3d920ccfd7660e3 (дата обращения 06.03.2016).
- [10] Приказ Минобрнауки России от 30.07.2014 № 870 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 05.06.01 “Науки о земле (уровень подготовки кадров высшей квалификации)”» (Зарегистрировано в Минюсте России 20.08.2014 № 33680). URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_167998 Дата сохранения: 24.02.2016.

Поступила в редакцию 23 февраля 2016 г.

Для цитирования: Валеева Н.Г., Мекеко Н.М. Антропоцентрический подход в практике обучения иностранным языкам в аспирантуре // Вестник РУДН. Серия: «Вопросы образования: языки и специальность». 2016. № 2. С. 55–63.

ANTHROPOCENTRIC APPROACH TO TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO POSTGRADUATE STUDENTS

N.G. Valeeva, N.M. Mekeko

Peoples' Friendship University of Russia
Подольское шоссе, 8/5, Москва, Россия, 113093
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117198

The implementation of the anthropocentric approach to teaching foreign languages to postgraduate students is viewed as the formation of linguistic identity possessing professional foreign language communicative competence and capable of providing cross-cultural communication in the scientific community. Learning model is determined: goals, objectives, structure, content, forms of control.

Key words: anthropocentric approach, linguistic identity, competence, learning model, professional foreign language communicative competence of a postgraduate student

REFERENCES

- [1] Azimov E.G., Schukin A.N. *Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazukam)* [New Dictionary of methodological terms and concepts (the theory and practice of language teaching)]. Moscow, IKAR Publ., 2009. URL: http://methodological_terms.academic.ru/1368/ (accessed 06.03.2016).
- [2] *Aktualnye problemy ekologii i prirodopolzovanija: sbornik nauchnyh trudov XVII Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Ch. 2: Ekologij na rubezhe tret'ego tysjacheletija* [The Urgent Ecological and Environmental Management Problems: collection of scientific works of the XVII International scientific and practical conference. Part 2: Actual environmental problems of the third millennium. Moscow, April 3, 2015]. Moscow, PFUR publ., 2015. 246 p.
- [3] Valeeva N.G. *Programma podgotovki aspirantov (soiskatelej) k kandidatskomu ekzameni po obschenauchnoj discipline "Inostrannyj jazyk" po napravleniju podgotovki 05.06.01 "Nauki o Zemle"* [Post-graduate training program (candidates) to the candidate examinations on general scientific discipline "Foreign Language" in the line of study 05.06.01 "Geosciences"]. URL: <http://web-local.rudn.ru/web-local/kaf/rj/files.php> (accessed 06.03.2016).
- [4] Valeeva N.G. *Teorija perevoda: kulturno-kognitivnyj i kommunikativno-funkcionalnyj aspekty: monografija* [Translation theory: cultural-cognitive and communicative and functional aspects: monograph.]. Moscow, PFUR publ., 2010. Pp. 88–98.
- [5] Zimnjaja I.A. *Lichnostno-dejatel'nostnyj podhod k obucheniju russkomu jazuku kak inostrannomu* [Personality-activity approach to teaching Russian as a foreign language]. *Russkij jazyk za rubezhom* [Russian language abroad]. 1985. № 5. Pp. 17–21.
- [6] Zimnjaja I.A. *Lichnostno-dejatel'nostnyj podhod kak osnova organizatsiji obrazovatel'nogo protsessa* [Personality-activity approach as the basis for the organization of educational process]. *Obschaja strategija vospitanija v obrazovatel'noj sisteme Rossii (k postanovke problem): Kollektivnaja monografija. Kniga 1* [The general strategy of education in the educational system of Russia (towards problem definition): The collective monograph. Book 1]. Moscow, Research center of problems of quality of training, 2001. Pp. 244–252.
- [7] Karaulov Yu.N., Krasilnikova E.V. *Russkaja jazykovaja lichnost' i zadachi ee izuchenija* [Russian linguistic identity and objectives of its study]. *Jazyk i lichnost'* [Language and identity]. Moscow, Nauka publ., 1989. Pp. 3–11.
- [8] *Ljudi. Nauka. Innovatsii v novom tysjacheletii = People. Science. Innovations in the New Millennium: sbornik nauchnyh trudov Mezhdunarodnoj molodezhnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Moskva, 23–25 nojabrja 2015 g.* [People. Science. Innovations in the New Millennium: collection of

scientific works of the International Youth Scientific and Practical Conference. Moscow, 23–25 November 2015: 2 parts]. Moscow, PFUR publ., 2015. Part 1. 578 p. Part II. 498 p.

- [9] Mekeko N.M. UMK «*Anglijskij jazyk dlja aspirantov*» [Learning kit “English for graduate students”]. URL: http://web-local.rudn.ru/web-local/kaf/rj/files.php?f=pf_d2f74f93496eafd3d920ccfddf7660e3 (accessed 06.03.2016).
- [10] *Prikaz Minobrnauki Rossii ot 30.07.2014 N 870 «Ob utverzhdenii federal'nogo obrazovatel'nogo standarta vysshego obrazovaniya po napravleniju podgotovki 05.06.01 Nauki o zemle (uroven podgotovki kadrov vysshej kvalifikatsii)» (Zaregistrovano v Minyuste Rossii 20.08.2014 N 33680)* [Order of the Russian Ministry of 30.07.2014 N 870 “On approval of the federal state educational standard of higher education in the line of study 05.06.01 Geosciences (the level of training of highly qualified personnel)” (Registered in the Ministry of Justice of Russia 20.08.2014 N 33680)]. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_167998 (accessed 06.03.2016).

For citation: Valeeva N.G., Mekeko N.M. Antropocentricheskij podhod v praktike obuchenija inostrannym jazykam v aspiranture [Antropocentric approach to teaching foreign languages to postgraduate students]. Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia. Education Issues Series: Languages and Specialty. 2016, no. 2, pp. 55–63. (In Russian)